

Mundart-Postille

Ausgabe 1 Frühling 2026

SeidenweberBücherei



Schneemann

Nou stees dou do, Häär Schneemann,
Stolz wie ne jongen Hahn;
Häss en dän Ärm ´nen Ahndrensteck
On möt ´nen Wittkwaas dran.

Häss Oogen, die dont glänze
Grad wie ´nen Kittelsteen:
Doch wänn dou ens wels danze goon,
Dann fählen dech de Been.

Din Kamesol, di n Plümmemütsch
Sind proper on schneewitt. –
Pass op, Häär Schneemann, kömmt die Sonn
Dann gees dou ohne Schwitt.

Gees stell uut osen Bongert,
Krüpps en die Kappestonn.
Pass op, pass op, et kömmt die Tiet,
Et kömmt die leiwe Sonn!

Jetzt stehst du da, Herr Schneemann,
stolz wie ein junger Hahn;
du hältst im Arm den langen Stock
mit einem Quast daran.

Hast Augen, die schön glänzen
grad wie die Kieselsteine,
doch willst du einmal tanzen gehn,
dann fehlen dir die Beine.

Dein Wams und auch die Bommelmütze
sauber und schneeweiß.
Gib acht, Herr Schneemann, kommt die Sonne,
verlässt du unsern Kreis.

Gehst still aus unserm Obstgarten,
kriechst in die Sauerkrauttonn.
Pass auf, gib acht, es geht die Zeit
und kommt die liebe Sonn!

Heinrich Oelhausen (1853-1937) in „Gedichte in Krefelder Mundart“, 1928
Freie Übersetzung Dr. Wolfgang Schmölders

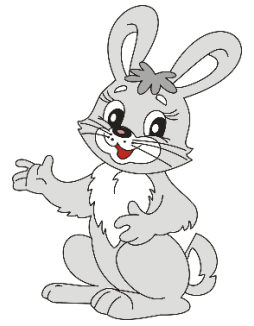


Herausgeber: SeidenweberBücherei Krefeld

TEL: 0177 / 2121 074

MAIL: heinz.webers@gmx.de

Dän Uosterhaas



Ühr Lüh, mech es et schleit jegange.
Dä Wenkter, dä woer röesig kalt.
An't Mülleke es mech dä Riem jehange
on verhongert wöer ech bald.
Verdrüschte Rinde mueß ech biete
on fuule Kappes, dä däm Buoer hät legge looete.
Op däm Buck mueß ech mech schmiete,
als Jäejer hant op mech jeschooete.
Moppendätsch! Dä Hunger es verjeäte.
Dat Lank süeht wieer fröndlich uut.
An alle Ecke jövv'et jett te eäte,
dat Jraas wörd jröin, dä Kliee kömmt ruut.
W'r schrieve endlich Uostere wieer.
Die Sonn, die schinnt on wärmt die Welt.
Dann kann ech on all min Bröer
höppe uever Wies on Feld.
Öch, ühr Lüh, wolle m'r besöcke
möt Uosteier, söit on bonkt.
Mödde w'r os och ärg kröcke,
brenge w'r se, Ponk för Ponk.
On dann dont w'r se verstecke,
dat ühr wat te Söcke häbt.
Lott se öch dann mar juuet schmecke,
wenn ühr se jefonge häbt.
Freut öch, dat dat Fröihjohr kömmt,
dä Wenkter es vürbee.
Dat Thermometer langsam klömmt.
Die Vüejel send al heei.
Se piepse, flüete, senge.
Jövv't Aach on dott ens lustere!
Dat soll vüel Freud öch brenge.
Ech wönsch öch „Fruohe Uostere“.



Mülleke = Mäulchen Riem = Rauhref Moppendätsch! = Pustekuchen!
Kliee = Klee wieer = wieder kröcke = plagen Ponk = Pfund
söcke = suchen klömmt = klettert al heei = schon hier jövv't Aach = gebt Acht
lustere = lauschen

Dieses Gedicht stammt von Wilfried Köpper (*1949 in Benrath, wohnhaft in Elfrath), der viele Jahre „op Krieewelsch“ gereimt hat. Ihm verdanken wir auch den Satz, Druck und Versand der MUNDART-POSTILLEN von 2022 bis 2025. Danke, lieber Wilfried. Heinz Webers

Aus der Sammlung Ulli Pudelko

- ☺ Treibhauseffekt. „Weißt du eigentlich, was der Treibhauseffekt ist?“ – „Nö“ - „Erklär ich dir: Wenn das Ozonloch grösser wird, erwärmt sich die Erde schneller und der Meeresspiegel steigt. Als erstes wird Holland völlig unter Wasser stehen. Dann kommen die Holländer alle zu uns und bringen ihre Treibhäuser mit. Das ist der Treibhauseffekt.“
- ☺ „Dich habe ich aber lange Zeit nicht gesehen.“ – „Ja, war eine schöne Zeit.“
- ☺ Ehepaar im Stadttheater. Mitten im Stück sagt sie zu ihrem Mann „Eh, der Typ nebenan schläft.“ – „Das ist doch kein Grund, mich zu wecken.“
- ☺ Fragt der Kleine den Opa: „Stimmt das, dass in arabischen Ländern die Männer die Frauen erst nach der Hochzeit kennen lernen?“ – Antwortet der Opa: „Nä, das ist überall so!“
- ☺ Treffen sich zwei Beame auf dem Weg zur Kantine: „Warum hast du dich nach 20 Jahren Jahren zum erstenmal versetzen lassen?“ – „Das ist das Zigeunerblut in meinen Adern.“
- ☺ Warum trinkst du immer so viel Altbier?“ – „Das ist gegen die wilden Tiere.“ - „Aber hier gibt es doch keine wilden Tiere.“ - Siehst du, es funktioniert!“

Raten Sie mal –

(Lösung
Seite 4)

Buselöres

- A Ohren
- B Gehilfe
- C Busen

Fazun

- A Form
- B Forum
- C Unsinn

Pöngel

- A Bündel
- B Enkel
- C Farbe

Treck

- A Ausflug
- B Tränke
- C Schublade

Fastnacht, Karneval

Man muss die Karnevalisten einfach bewundern, aus der Fastnacht (Nacht vor Beginn der Fastenzeit = mundartlich Fastelooevend) haben sie einen Zeitraum vom 11. November (Karnevalserwachen) bis Aschermittwoch gemacht, die fünfte Jahreszeit. Der Brauch



stammt keineswegs aus vorchristlicher Zeit, er ist vielmehr im christlichen Kalender verankert. Seine Wurzeln liegen also nicht in der Winteraustreibung oder dem Totenkult der Germanen. Das im Süddeutschen gebräuchliche Wort Fasching bedeutet Aussenkung des Fastentrunkes, das Wort Karneval ist lateinischer Herkunft. Carnis levamen bedeutet Fleischwegnahme. Daraus wurde Carnevale, was scherzhaft als „Fleisch leb wohl“ gedeutet wurde.

Also noch einmal: Das Narrenfest hat seinen Ausgangspunkt voll und ganz im christlichen Jahreslauf.



Sie wissen ja, die Mundartler kommen gern in Ihr Heim und tragen Geschichten vor. Sie können Termine vereinbaren mit Ulrike Münks (TEL 02151 / 59 75 42) und Heinz Webers (TEL 0177 / 21 21 074).

Das Honorar: Eine Tasse Kaffee.

Lösungen

Buselöres

B Gehilfe, Helfer
Ene schüene
Buselöres

Farun

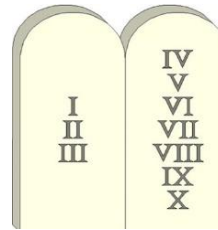
A Form
Dat Klieed hät en
schüen Fazun

Pöngel

A Bündel
Doe es noch ene
Pöngel Wäsch tu
büjele

Treck

C Schublade
Do moss die Treck
ens oprüeme



Tehn Jebote op Kriewelsch

Kurt Hausmann: „Wat hadden die Alde et joot, mar tehn Jebote. Äver die hääben et en sech. Die irschde dree vertälle van osen Herrjott.

I

Dän Ieene danzt öm et joldene Kalv, dän Angere dieet alles öm jruot on stärk tu werde on dän Drede jövv't all sin Jeld uut für Jux on Dolleree. Dän Herrjott äver sätt:

„**Ech alleen ben dinne Herrjott, on do solls kinnen angere Herrjott neäve mech hääbe.**“

II

Et jövv't Lü, die bruuken dä Nam van osen Herrjott, wenn die muule of wenn die Wut hääbe of wenn die schleite Senn hääbe. Dän Herrjott äver sätt:

„**Do solls dä Naam van dän Herrjott mar helig jrbruke.**“

Dat dieet mer bee't Beäne: „En dä Nam van dä Vatter on van dä Suohn on van dä hellje Jieß“

III

En dän jan'z alden Tiet muoße Maid on Kneit Dag on Neit wirke. Et joev kinne Fieerdag. Die Ärbetslü woere Sklave. Dat ängerte sech wie dän Herrjott dat dredde Jebot joev:

„**Denk draan, datt do dä Sabbat helig häls.**“

Datt bedü't, datt mer an dän Dag bee osen Herrjott op Besök kuome soll.



Diese Frühjahrs-Postille erscheint zum Tag der Muttersprache am 21. Februar. Auf dem Titel zur Erinnerung an den besonders schneereichen Winter das Gedicht von Heinrich Oelhausen. Bild Seite 4: Mandelblüte auf Mallorca im Februar. Sie wissen ja: Man kann die Postille selbst ausdrucken. Gehen Sie im INTERNET auf www.kriewelsch.de, klicken Sie weiter auf Mundart-Postille für Senioren, und dann auf Postille 1 – Frühjahr 2026. Redaktion: Heinz Webers, TEL 0177/2121074; MAIL heinz.webers@gmx.de Satz: Onur Uzun